

# FICHE PAYS

JANVIER 2018

# COLOMBIE

Population : 48,65 millions d'habitants (2016)

PIB/habitant : 5 805 US\$ /habitant (2016)

[France : 31 700 €/habitant (2016)]

Langue officielle : espagnol

Taux d'alphabétisation : 96%

## PRODUCTION ÉDITORIALE

### Nombre d'éditeurs actifs

En 2016, 2 946 agents éditeurs ont enregistré au moins un livre dans le pays selon le registre ISBN, toutefois seulement 289 d'entre eux sont considérés comme des « maisons d'édition commerciales », ayant pour activité principale l'édition de livres. Ces 289 maisons d'édition ont publié près de 40% des titres de 2016 (-2% par rapport à 2014)<sup>1</sup>.

Le paysage éditorial est composé de filiales de groupes internationaux, notamment espagnols (*Santillana*, *Planeta*, mais aussi *Ediciones B* ou *SM* par exemple)<sup>2</sup>, d'une myriade hétérogène de plus petits éditeurs, d'éditeurs universitaires, qui sont des structures très productives en Colombie, mais aussi de deux grands groupes éditoriaux colombiens : *Norma-Carvajal* et *Panamericana*. En 2011, *Norma* est le plus grand groupe éditorial du pays. Pourtant, ce groupe décide d'abandonner, fin 2011, deux de ses piliers historiques, ses collections de fiction et de non-fiction, pour se concentrer uniquement sur sa filière scolaire et jeunesse. Le groupe *Panamericana* est aussi un acteur de taille dans la vente de matériel de bureau et papeterie, un grand groupe d'impression et une des plus importantes chaînes de librairies du pays<sup>3</sup>.

En 2015, 120 éditeurs sont affiliés à la Chambre Colombienne du livre<sup>4</sup>. Cet organisme regroupe les

<sup>1</sup> Source : *El libro y la lectura en Colombia*, Cámara Colombiana del Libro – 2017

<sup>2</sup> Ces filiales ont pour activité principale la publication de manuels scolaires mais disposent également de catalogues généralistes d'ouvrages édités par les maisons-mères et imprimés et distribués en Colombie via les filiales.

<sup>3</sup> Selon le BIEF, en 2011, la *Panamericana* réalisait environ 70% de son chiffre d'affaires avec l'activité de librairie.

<sup>4</sup> La liste complète des membres de la Cámara colombiana del libro se trouve ici (« Directorio de afiliados », s. d.) : [camlibro.com.co/directorio-de-afiliados/](http://camlibro.com.co/directorio-de-afiliados/)

grands groupes nationaux et internationaux mais aussi une importante quantité de moyennes et petites maisons d'édition. Cet organisme regroupe aussi des distributeurs et des librairies, dont l'Association de librairies indépendantes (ACLI), fondée en 2008. Cette même année se crée le REIC (Réseau des éditeurs indépendants de Colombie). Une grande partie des éditeurs du REIC sont aussi membres de la Chambre Colombienne du livre.

De nouvelles petites maisons d'édition se sont constituées notamment depuis la fin des années 2000 (*Babel*, *Laguna*, *Tragaluz*, *La Silueta*, *Luna Libros...*) dont quelques-unes ont participé à la création d'une structure commerciale, *La Diligencia*, pour créer depuis 2013 un réseau de distribution commun. Ces éditeurs publient relativement peu de titres, mais développent des catalogues d'auteurs colombiens et étrangers et contribuent ainsi pleinement à créer un secteur éditorial national diversifié.

### Titres publiés selon le type de structure éditoriale [2016]

	Nombre d'éditeurs / part du total (en %)	Titres Publiés / part du total (en %)
Structures éditoriales commerciales	289 / 10%	7175 / 40%
Éditeurs universitaires	127 / 4%	3587 / 20%
Personne physique	1590 / 54%	2152 / 12%
ONG, associations, fondations, institutions religieuses	718 / 24%	2870 / 16%
Institutions publiques	156 / 5%	1614 / 9%
Autres	66 / 3%	538 / 3%
Total	2 946	17 939

Source : *El libro y la lectura en Colombia*, Cámara Colombiana del Libro – 2017

La concentration géographique est aussi très importante. En 2014, la capitale du pays, Bogotá, concentre 47% des maisons d'édition et produit 71% de l'ensemble des publications (de livres papier et numériques) de l'année. La deuxième ville

du pays, Medellin, produit 8% des titres et Cali, 4%<sup>5</sup>.

### Nombre moyen de titres publiés

D'après les chiffres de la Chambre colombienne du livre, en 2016, 17 939 titres ont été publiés. Ce chiffre a légèrement augmenté (+1%) par rapport à 2015, mais a fortement augmenté par rapport aux données de 2014 (+12%). Le nombre total d'exemplaires imprimés en 2015<sup>6</sup> a été de 23,5 millions (+3,1% par rapport à 2014)<sup>7</sup>.

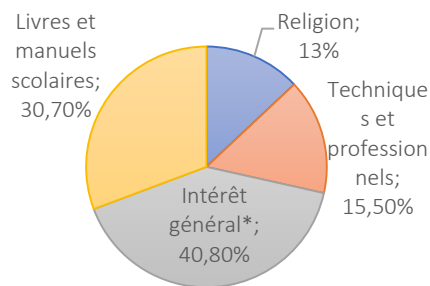
### Évolution de la production éditoriale [2013 – 2016]

	2013	2014	2015	2016
Nombre de titres publiés	15811	16031	17759	17939
Nombre d'exemplaires produits (en millions)	N.C	22,8	23,5	N.C

Source : *El libro y la lectura en Colombia*, Cámara Colombiana del Libro – 2017

Sur les 17 939 titres publiés, environ 75% sont réellement commercialisés : les livres non commercialisés proviennent principalement d'institutions publiques, d'associations et d'entreprises privées non éditoriales.

### Part des titres produits selon les différents secteurs éditoriaux [2015]



Source : *El libro y la lectura en Colombia*, Cámara Colombiana del Libro – 2017.

\*Selon la *Cámara Colombiana del Libro*, la catégorie « Intérêt général » comprend les ouvrages de littérature, SHS, arts, sports, divertissement, développement personnel, ésotérisme, dictionnaires et encyclopédie, tourisme, bien-être et santé.

## VENTES

<sup>5</sup> Source : Estadísticas del libro en Colombia, Cámara Colombiana del Libro – 2015 (Il n'y a pas de données sur ce sujet pour les années 2015 ou 2016)

<sup>6</sup> Les données du nombre d'exemplaires pour l'année 2016 ne sont pas encore disponibles.

<sup>7</sup> Source : *El libro y la lectura en Colombia*, Cámara Colombiana del Libro – 2017.

### Chiffre d'affaires

Le chiffre d'affaires du secteur en 2015 atteint l'équivalent de 187,8 millions d'euros, en augmentation de 6,5% par rapport aux chiffres de 2014.

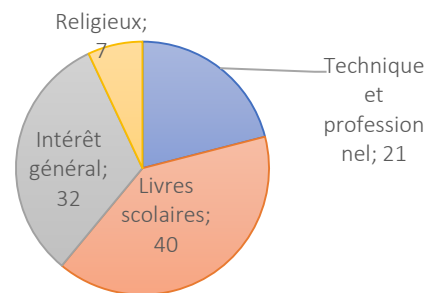
### Chiffre d'affaires par secteur éditorial [2015] en millions d'euros

	2015
Livres et manuels scolaires (Didactique)	75,8
Intérêt général*	59,9
Technique et professionnel	38,9
Religieux	13,1
Total	187,8

Source : *El libro y la lectura en Colombia*, Cámara Colombiana del Libro – 2017.

\*La catégorie « Intérêt général » comprend les ouvrages de littérature, arts, sports, divertissement, développement personnel, ésotérisme, dictionnaires et encyclopédie, tourisme, bien-être et santé.

### Chiffre d'affaires par secteur éditorial en % [2015]



Source : *El libro y la lectura en Colombia*, Cámara Colombiana del Libro – 2017.

Il est intéressant de noter que le secteur du livre scolaire (didactique) semble se consolider ces dernières années comme le moteur principal des ventes de l'industrie du livre colombien (+20% depuis 2008). Celui d'intérêt général, qui avait subi une perte de vitesse en 2014 (-10% par rapport à 2013) semble avoir remonté la pente en 2015 (+9,5% par rapport à 2014).

EN 2015, LE CHIFFRE D'AFFAIRES DU SECTEUR EST DE 187,8 MILLIONS D'EUROS (+6,5% PAR RAPPORT À 2014)

## Livre numérique

En 2015, 23,9% de la production annuelle totale a été publiée en format numérique, soit 4 247 titres. La plupart des titres publiés en format numérique en 2015 correspondent au secteur des livres scolaires et didactiques (41% des publications numériques). Le secteur d'Intérêt général correspond à 34% des publications et est suivi par le secteur Professionnel (18%) et le Religieux (8%)<sup>8</sup>.

L'ensemble de la production numérique représente cette même année 9% du chiffre d'affaires total du secteur, pourcentage en forte augmentation (+41%) par rapport à 2014.

### Évolution de la production éditoriale en format numérique [2009 – 2014]

	2011	2012	2013	2014	2015
Titres publiés en format numérique	1 862	1 895	3 580	3 711	4 247
Nombre total de titres publiés	14 463	14 219	15 811	16 031	17 759

Source : *El libro y la lectura en Colombia*, Cámara Colombiana del Libro – 2017.

Il n'existe pas de discussion au sein de la profession sur la question du prix de l'e-book par rapport à celui du livre en version papier. Certains éditeurs maintiennent le même prix, d'autres pratiquent des prix pouvant atteindre jusqu'à 60% de réduction entre les deux formats.

## Système de prix

La Colombie ne dispose pas de loi sur le prix unique du livre. Ce projet est régulièrement proposé par certains institutionnels ou groupements d'éditeurs mais n'a – jusqu'alors – pas été mis en œuvre.

Le prix du livre n'étant pas fixe, les libraires peuvent proposer librement des réductions à leurs clients, mais sur la base du prix que l'éditeur a fixé. Ce sont en effet les éditeurs qui fixent un prix de vente aux libraires, les négociations entre ces interlocuteurs portant sur le niveau de la remise accordée. La remise accordée par l'éditeur au libraire est de l'ordre de 35%, souvent 40% / 50% pour les grandes surfaces. Il existe assez peu de différence de prix entre les points de vente, selon

<sup>8</sup> Source : *El libro y la lectura en Colombia*, Cámara Colombiana del Libro – 2017.

leur nature (grandes-surfaces, librairies indépendantes...) ou selon leur situation géographique.

## TVA

Les secteurs de l'édition et de l'industrie graphique colombienne sont réglementés par une loi dite « loi du livre », votée en 1993. Cette loi exonère de TVA tous les livres vendus en Colombie, qu'ils soient importés ou produits en Colombie. Depuis 2013, un amendement a été ajouté et exonère désormais de TVA les bandes dessinées et les romans graphiques (qui n'étaient pas couverts par cette loi).

DEPUIS 2013, UN  
AMENDEMENT À LA LOI DU  
LIVRE A ÉTÉ AJOUTÉ ET  
EXONÈRE DÉSORMAIS DE  
TVA LES BANDES DESSINÉES  
ET LES ROMANS  
GRAPHIQUES

## TRADUCTIONS

En 2014 - il n'y a pas de données plus récentes concernant ce sujet - sur les 16 030 titres publiés, 1 277 (8%) ont été traduits d'une langue étrangère vers l'espagnol<sup>9</sup>. La majorité des traductions correspond à des titres de langue anglaise (64%, soit 820 titres), française (12%), allemande (8%), italienne (6%) et portugaise (6%)<sup>10</sup>.

## DIFFUSION

Chaque éditeur organise sa propre diffusion et possède sa propre équipe commerciale, il n'y a pas à proprement parler de diffuseur. Une forme de partenariat entre éditeurs fait souvent office de mode de distribution pour certains petits éditeurs qui passent des accords avec de plus grandes maisons pour bénéficier de leur force de distribution.

## Nombre de librairies

D'après une étude réalisée par Le Ministère de la

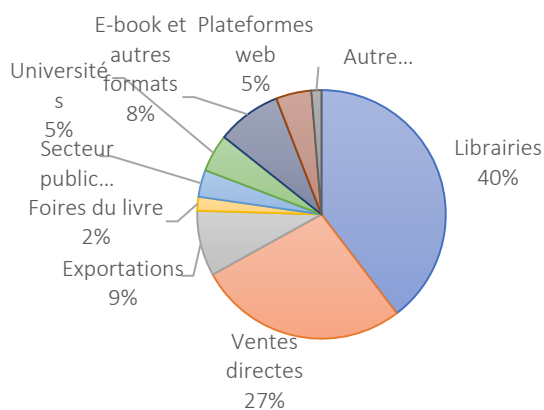
<sup>9</sup> En 2014, 86 titres ont été traduits de l'espagnol vers une autre langue, dont 49 vers l'anglais, 14 vers le portugais et 8 vers le français.

<sup>10</sup> Source : *Estadísticas del libro en Colombia*, Cámara Colombiana del Libro – 2014.

Culture, la Chambre Colombienne du livre et L'Association Colombienne de Librairies Indépendantes (ACLI), en 2014<sup>11</sup>, il y avait en Colombie 604 points de vente. Si on exclut de ce total les librairies-papeteries, on compte 410 librairies, dont 80 (20%) sont des librairies spécialisées dans les textes religieux. 335 des 410 librairies (soit 82%) sont associées à des chaînes de librairies.

En 2015<sup>12</sup>, les ventes en librairies représentent 39,6% du volume total des ventes réalisées. Il est intéressant aussi de noter l'importance des ventes directes (27,3%) qui montrent bien la puissance de l'édition scolaire en Colombie, marché qui échappe au réseau des points de vente.

### Répartition des ventes par circuit [2015]



Source : *El libro y la lectura en Colombia, Cámara Colombiana del Libro – 2017.*

Les principales chaînes de librairies sont la *Librería Nacional* qui réalise le plus important chiffre d'affaires, et la *Librería Panamericana* ; l'une et l'autre ont de nombreuses succursales dans tout le pays. Il existe également deux importantes chaînes de librairies juridiques : les librairies Leyer et les librairies Legis, ainsi que deux chaînes de librairies religieuses (Paulinas et San Pablo). Enfin, La plupart des universités disposent de leurs propres points de ventes sur leurs sites.

Les librairies sont par ailleurs réparties de façon très inégale sur le territoire national. Au moins un tiers des librairies sont situées à Bogota. Dans de nombreuses villes du pays, les seules librairies présentes sont des succursales des grandes chaînes.

<sup>11</sup> Source : Cartografía de las librerías en Colombia. Ministerio de la Cultura, Cámara Colombiana del libro, ACLI – 2016.

<sup>12</sup> Source : *El libro y la lectura en Colombia, Cámara Colombiana del Libro – 2017.*

### Foires et Salons

#### Filbo – Feria Internacional del Libro de Bogota

Tous les ans entre avril et mai (deux semaines)

Site Internet : [www.feriadellibro.com](http://www.feriadellibro.com)

#### Festival internacional de poesia de Medellin

Tous les ans au mois de juillet à Medellin depuis 1991

Site : [www.festivaldepoesiademedellin.org](http://www.festivaldepoesiademedellin.org)

#### Festival Internacional de bande dessinée Entre Viñetas

Tous les ans depuis 2010 au mois de septembre à Bogota, Medellin et Manizales

Site : [www.entrevinetas.com](http://www.entrevinetas.com)

#### Hay Festival

Tous les ans au mois de janvier à Cartagena

### Pratiques de lecture

En 2016<sup>13</sup>, près de 48,4% de la population colombienne de plus de 12 ans déclare avoir lu un livre (en hausse par rapport à 2014). En moyenne, parmi les personnes qui déclarent lire, 4,3 livres sont lus par an en 2016 (+0,1% par rapport à 2014).

LE PRINCIPAL DÉFI POUR L'ÉDITION COLOMBIENNE EST SANS DOUTE CELUI DES DÉBOUCHÉS. LA FAIBLESSE DU RÉSEAU DE LIBRAIRIES, UN SYSTÈME DE DISTRIBUTION PEU EFFICACE ET LES INDICES DE LECTURE BAS CONTRIBUENT À CRÉER UN GOULOT D'ÉTRANGLEMENT EN AVAL DE LA CHAÎNE DU LIVRE

### Diffusion non marchande

En 2014<sup>14</sup>, 21,3% de la population colombienne déclare fréquenter une bibliothèque (en légère hausse par rapport à 2012).

<sup>13</sup> Source : Département national des statistiques (DANE), 2016.

<sup>14</sup> Source : Département national des statistiques (DANE), 2015.

- soutien au réseau de lecture publique.

En 2013, on compte en Colombie 1 404 bibliothèques publiques dans tout le pays, dont un peu moins d'un tiers sont situées dans les régions de Cundinamarca, Antioquia et Valle del Cauca<sup>15</sup>. Cette même année, l'ensemble des bibliothèques publiques du pays possédait environ 5,7 millions de volumes disponibles et comptait 1,8 millions d'usagers mensuels en moyenne.

À côté du réseau des bibliothèques publiques, on peut compter aussi environ 350 bibliothèques universitaires dans tout le pays. Environ un tiers de ces bibliothèques se trouve dans la ville de Bogota.

Il existe également un programme de développement de la lecture dans des lieux « non conventionnels » : à Bogota, une cinquantaine de mini-bibliothèques sont installées dans les parcs et six autres disposées à des arrêts du « Transmilenio », le tramway de Bogota, et d'autres encore sur les places des marchés de la ville. La mairie propose également un programme intitulé « Libro al viento » (*livre au vent*). Il s'agit d'ouvrages distribués gratuitement à différents endroits de la ville.

## ORGANISMES PUBLICS ET PROFESSIONNELS

### Soutiens publics existants

Le Ministère de la Culture colombien a créé, en 2011, un Bureau du livre, qui a pour vocation première de coordonner et d'articuler les différentes actions des pouvoirs publics liés au livre (notamment celles qui relèvent du Ministère de l'éducation, du Ministère des relations extérieures, du Ministère de la Culture, etc.).

Ce bureau oriente son action autour de plusieurs axes :

- encouragement à la création éditoriale, notamment pour les œuvres destinées au public des 0-6 ans et pour celles qui mettent en valeur la diversité culturelle du pays ;
- aide à la circulation du livre colombien en Colombie et à l'extérieur du pays (aide à la traduction vers les langues étrangères, appui à certains projets de coéditions, soutien à l'organisation et à la participation aux foires du livre, développement et renouvellement du réseau de distribution) ;

### Regroupements professionnels

#### Camara Colombiana del Libro

Calle 35 n°5A-05

Bogota, DC

Site: [www.camlibro.com](http://www.camlibro.com)

#### Asociacion Colombiana de Librerias Independientes (ACLI)

Cra. 17 #69-26

Bogota, DC

Site t : [www.librerosindependientes.com](http://www.librerosindependientes.com)

#### CERLALC

Calle 70 n°8-43

Bogota, DC.

Site: [www.cerlalc.org](http://www.cerlalc.org)

Cette fiche pays a été réalisée par Nicolas Rodriguez Galvis, sous la direction de Clémence Thierry, au département Études du BIEF.

Conception graphique : Stéphanie Suchecki

Bureau international de l'édition française

115, boulevard Saint-Germain

75006 Paris

t: +33 (0)1 44 41 13 13

f: +33 (0)1 46 34 63 83

[www.bief.org](http://www.bief.org)

Directeur de la publication : Nicolas Roche



<sup>15</sup> Les capitales de ces trois régions sont Bogota, Medellin et Cali, les trois plus grandes villes du pays, respectivement.